

[Petr Ginz](#) (1928-1944)

Vzpomínka na Prahu

Jak dlouho již je tomu,
co viděl jsem naposled
slunce zapadat za Petřínem.
Tu Prahu líbal usazený hled,
když halila se večerním stínem.

Jak dlouho nezalehl v můj sluch
líbezný šumot jezu Vltavy?
Dávno již Václaváku ruch
zapomenut vytratil se z hlavy.

Ta neznámá pražská zákoutí
ve stínu jatek a slepých stok,
jak těm se vede? Sotva se pro mne zarmoutí
tak, jako já pro ně. - Je tomu téměř rok.

Již skoro rok dřepím v šeredné díře
místo tvých krás jen pár ulic mám.
Jak v kleci zajaté divé zvíře.
Praho, kamenná pohádka, vzpomínám!

zdroj / fonto:

https://cs.wikisource.org/wiki/Vzpomínka_na_Prahu

*Báseň napsal tehdy 15letý Petr Ginz
v terezínském ghettu v roce 1943.
Text zhudebnily a zpívají Linda Langerová
a Timea Pražáková.*

*Videonahrávka písne na Youtube
<https://www.youtube.com/watch?v=5JnXil-1r6Y>*

Autorem klipu je Kryštof Zapletal.

[Petr Ginz](#) (1928-1944)

Rememoro pri Prago

Kiom jam longas la tempo,
kiam mi vidis lastfoje
la sunon subeniri malantaŭ (la monteto) Petřín.
(Tiun) Pragon kisis larmlena rigardo
kiam ĝi vualkovriĝis per la vespera ombro.

Kiom longe ne penetris mian aŭdon (orelojn)
ĉarma muĝado de la kluzo de Vltava?
Jam delonge bruo de la Venceslaa placo
fororgesite elvaporiĝis el la kapo.

La nekonataj pragaj stratanguloj
en ombro de brutbuĉejoj kaj "blindaj"
(nenien kondukantaj) kanaloj,
kiel ili fartas? Apenaŭ ili por mi afliktiĝas
tiom, kiom mi por ili.
- Jam pasis preskaŭ unu jaro.

Jam preskaŭ unu jaron mi kaŭras
en la malbela lokaĉo (kavaĵo)
anstataŭ viaj belajoj nur kelkajn stratojn mi havas.
Kiel en kaĝ' kaptita sovaĝa besto.
Prago, la ŝtona fabelo, mi rememoras!

*laŭvorte porkomprene esperantigis
Pavla Dvořáková*

*La poemon verkis tiam 15jara Petr Ginz
en la geto de Terezín en 1943.
La tekston muzikigis kaj kantas Linda Langerová
kaj Timea Pražáková.*

*Videoregistraĵo de la kanto en Youtube
<https://www.youtube.com/watch?v=5JnXil-1r6Y>*

La aŭtoro de la video estas Kryštof Zapletal.